

Gou yienghlawz cungj siengj mbouj daengz, boux baengzyoux neix seiziq youh sienh youh haengj bang vunz, seizneix de bienqbaenz yienghneix lo. Caeklaiq, de soqlaiz mbouj hai bak ciq gou aeu gvaq saek faen ngaenz. Danghnaeuz de hai bak, gou haengjdingh aeu ciq hawj de. Seiziq ranz de doiq gou miz aencingz, gou mbouj ndaej raemx gvaq ndang bit cienq ndang couh lumz liux ha.

Boux baengzyoux bienq rwix daihngeih dwg boux caencik he. Boux de nienzgeij caeuq gou ca mbouj geijlai, daj iq dou couh guhdaih guhcaemz daengz hung, daengzlaeng cungj youq Namzningz gunghcoz le, dou lij gingciengz guhdaih gwn laeuj. Ranz gou miz gienh saeh hung he lij caeuq de miz gvanhaeh: Seizcoz gou caeuq mehyah ngamq roxnaj geij ngoenz, de couh caeuq dou caez gwn gvaq donq ngaiz he, baezhaenx de baez daih'it raen mehyah gou couh yienghneix caeuq gou gangj: "Dah neix aeu ndaej ha! Gou rox yawj siengqvunz, dah de vunz unqswnh beizheiq ndei, mwngz beizheiq miz di gaenj, aeu de guh yah ngamj lai, ngoenzlaeng mwngz ndaq de de mboujdanh mbouj cengbak, lij riunyumnyum hawj mwngz ndaq ne."

Gou caen saenq gij vah de lo, caen caeuq dah haenx baenz gvanbaz lo. Doeklaeng mehyah gou caen dwg unqswnh daengz deng ndaq lij riunyumnyum lwi? Yah gou swlgeij dwg yienghneix naeuz: "Gou fatbag ha, boux fatbag cijdwg deng ndaq lij riunyumnyum."

Boux baengzyoux neix bienq rwix dwg yienghneix: Geij bi neix daeuj, de gingciengz ciq bouxsug aeu cienz, ciq bouxlawz cungj dwg guk ciq mou, miz bae mbouj miz dauq. De hix gingciengz ciq gou aeu cienz, hai bak couh aeu ciq sam cien haj cien, gou dingq vunz gangj gvaq de caekhaex uq lai, couh rox aeu ndoj de gyae di. Hoeng de ciq mbouj ndaej 5000, couh naeuz

·sanjvwzn·

Baengzyoux Bienq Rwix

朋友变坏

□ Lwg Ndoengcoengz

ciq cien he hix ndaej, gou naeuz cien he cungj mbouj miz, de youh naeuz 500 cungj miz ba. Daengzlaeng hawj song sam bak maenz de hix aeu. Guh vunz bienqbaenz yienghneix gou caen yawjsiuj de lo. Song sam bak maenz ciq maz ciq, suenq gou soengq hawj de lo.

Duzguk ciq mou ndaej baez daih'it le, de youh aeu ciq baez daihngeih, gou youh cengqgengz caiq ciq hawj de 200 maenz, daengz baez daihsam de caiq gangj dai gangj lix gou cungj mbouj ciq lo.

Cungj vunz neix caen mbouj dij ndaej hawj de faen ngaenz he, mwngz laihnaeuz de dwg mbouj miz cienz gwn ngaiz ha, de dwg yaeuh vunz aeu cienz le, dawz cienz vunz bae ra mehmbwk coz guhcaemz guh'angq. Miz baez he, gou youq gwnz gai raen de bang dahsau he cawx soujgih, aen soujgih Bingzgoj 6 haenx aeu 5000 lai maenz, gou cungj sij mbouj ndaej cawx baenz bengz, ngamq cawx cien lai maenz aen soujgih ha. Hix gvaiq mbouj ndaej de, dah haenx youh nomj youh lengj, aen aek youh enj youh bongz, gij noh'aek youh oiq youh hau haenx loh di okaeuj lo, de bwn'gyaeuj miz di hau le lij ndaej nem sau lengj neix, danghnaeuz mbouj sai cienz bang cawx doxgaiq, sau lengj baenzlawz hawj de nem ha.

Boux baengzyoux daihsam bienq rwix dwg boux mehmbwk he. Hax-baenh ngamq gangj gvaq, boux baengzyoux daihngeih nyinhnaeuz mehyah gou sienh lai, gizsaed, boux

mehmbwk gou yaek gangj neix cijdwg cei q sienh. Gou caeuq de daj seizcoz couh roxnaj, seizhaenx bang hauxseng dou cungj caengz baenzranz, caezgya gingciengz baenz bang baenz gyoengq bae guhcaemz, baenz bang baenz gyoengq bae diuqfoux.

Seizhaenx miz gienh saeh he, bang bouxsai dou aenvih gienh saeh neix cungj fug dah de liux bae. Miz haemh he, gyoengqdou guhdaih youq aen fuengz geij dahsau ndawde gwn ngaiz, seizhaenx bouxcoz cungj dwg geij boux vunz caemh aen fuengz ninz. Seizdaih haenx vunzraeuz cungj caengz fouqmiz, bingzseiz mbouj miz geijlai byaek noh gwn, vunzlai gap hwnjdaeuj gwn ngaiz cij miz byaek lai noh lai gwn. Bingzseiz gyoengq bouxcoz dou iek noh lumj duzguk iek duzmou nei, gya'byaek dou couh ndaej dad noh dohdoh bae lo.

Donq ngaiz haenx dou gwn noh youh sai laeuj, daengz byonghhwnz le miz lwg he laeuj fiz rueg lo. De rueg gij byaek noh okdaeuj haenx youh haeu laeuj youh haeu sing, bang vunz doengzdaiz gwn ngaiz haenx raen de rueg le bouxboux cungj gwn mbouj roengz lo.

Bang hauxseng gwn laeuj haenx bouxboux cungj deuz nyouhconh, geij dahsau ninz aen fuengz neix haenx hix aeu fwngz goemq bak goemq ndaeng deuz lo. Ndaw fuengz dan lw dah he mbouj deuz, de dawz sauqbaet daeuj baet gij byaek noh rueg okdaeuj haenx, daegbied dwg baet daengz geij

ndaek nohbiz rueg okdaeuj haenx, bouxlawz raen le cungj dungxfan, de ca di hix rueg okdaeuj lo. De itmienh cengqgengz dingj dwk mbouj rueg okdaeuj, itmienh baet gij rueg uq haenx seuq bae, youh daek bat raemx daeuj bang ndaek fiz laeuj haenx swiq naj. De guh gij hong neix sat le, cij buet haeuj ndaw diengzhaex bae ruegvava.....

Dahsau neix caen sienh lai, byawz aeu ndaej de guh yah seiqvunz mbouj yungh guhceng lo. Doeklaeng de deng lauxyieng de ciengj bae guh yah lo, gyoengqdou lij hojsik dangq-maz. De daj haq vunz daengz miz lwg, youh daj miz lwg daengz lwg hung, dou cungj dingqgangj ranz de gvaq ndaej youh swnh youh ndei, mehyah huzunq, gvanbaz huzmoeg, lwgnyez gvaiswnh, cungj ranz neix bak ranz ndawde nanz raen ranz he. Hoeng dou baenzlawz cungj cai mbouj daengz, geij bi gonq de hix bienq rwix lo, aenvih yinx guhdoj luzhozcaij, de ciq haujlai vunzsug aeu cienz, cungj dwg miz ciq mbouj miz boiz.....

Seizneix gou yaek bienqbaenz bouxlaux lo, geijcib bi gvaqdaeuj raen gvaq 3 boux baengzyoux ndei bienq rwix le, daengz seizneix gou cij rox daeuq gij vah bouxlaux: Hag rwix sam haet, hag ndei aeu baenz seiqvunz.

Gvaiq mbouj ndaej miz boux vunzmizmingz gangj gvaq: Seiqvunz guh saek gienh saeh ndei mbouj nanz, nanz dwg seiqvunz cungj guh saeh ndei, mbouj guh saeh rwix. (sat)

Fwen Haenh Gwzming

贊 革 命 歌

□ Cai Beizganh soucomz cingjleix /蔡培康 收集整理

Hungzhaz byongjraemx gunj,
Cojgyangh vunz sim'angq;
Raeuz gyaez gungcanjdangj,
Sim cang Veiz Bazginz.
红河浪涌波连波,左江人民心欢乐;
咱们热爱共产党,心里装有拔群哥。

Gungcanjdangj lingjdauj,
Mauz cujsiz yinx bing;
Baez hoenxcienq cungj hingz,
Riuzmingz doh dienyah.
中国共产党领导,毛主席缔造之兵;
战无不胜多威武,神州大地传美名。

Gungcanjdangj lingjdauj,
Cauh Sawcuengh caen ndei;
Bouxcuengh haengj fouzbeij,
Hab'eiq haibak riu.
中国共产党领导,创制壮文真是好;
壮族人民都欢喜,大家惬意开怀笑。

[Geiq Youq Baihlaeng] Gij fwen neix dwg bihaenx gou youq Guengjsae

Vujmingz Suenggiuz Yangh Mbanj-naznoix saedsib seiz soucomz. Gou dwg Bouxgun, seizde ndaej 23 bi, daj Cunghyangh Minzcuz Yozyen youq Baekging daeuj daengz Mbanjcuengh, caeuq vunz bonjdieg hag gangj Vahcuengh. Ndaeinyi vunz Mbanj-naznoix aeu Vahcuengh daeuj eu gij fwen neix, ndawsim gou gikdoengh dangqmaz. Seizde gou caengz rox gangj Vahcuengh geijlai, hoeng sad hag rox gij fwen neix. 62 bi gvaqbae lo, gou lij geiq youq ndawsim, caengz lumz saekdi. Seizneix gou gaenq laux lo, youh youq rogguek, fad eu ok gij fwen neix, angqyangz raixcaix. Gou nyinhcaen dwk geiq gij fwen neix dauq diegcoj, caeuq gyoengq beix-nuengx doxfaen gij vuenyungz neix.

Bi 2018 ndwen 1 ngoenz 25 Beizganh youq Niujoyz sij.

【后记】这三首革命歌谣,是当年我在广西武鸣县双桥乡那内村实习讲壮话时



Gyoengq rin yiengh gvaiq daengjbyoengbyoeng.

Dozswh

收集到的。那时我23岁,是一个从北京中央民族学院,来到壮乡正在“牙牙学语”的汉族青年。听到那内村人用简洁淳朴的壮话来唱山歌,真是激动无比。在我还不太会讲武鸣壮话的情况下,居然把这三首壮族山歌学会了。62年过去了,至今

仍牢记在心,未有忘却。如今我已垂垂老矣,又在异国他乡,偶然间唱这三首山歌,心中十分快乐。谨将它们寄回家乡,与贝侬们分享我的快乐。

2018年1月25日培康记于纽约。